

NO COVER
(1)

NO COVER
(2)

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ
СЕМНАДЦАТАЯ СЕССИЯ**

30 МАРТА — 30 АПРЕЛЯ 1954 ГОДА

РЕЗОЛЮЦИИ

ДОПОЛНЕНИЕ № 1

НЬЮ-Йорк

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные знаки документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

E/2596
Июль 1954 г.

СО Д Е Р Ж А Н И Е
Резолюции с 512 (XVII) по 530 (XVII)

Номер резолюции*	Наименование	Стр.	Номер резолюции*	Наименование	Стр.
512 (XVII).	Экономическое развитие малоразвитых стран:		519 (XVII).	Доклад Временного координационного комитета по международным товарным соглашениям относительно созыва группы специалистов по стали	
	А. Международное соотношение цен			Резолюция от 30 апреля 1954 года . . .	6
	В. Международный приток частного капитала для экономического развития малоразвитых стран		520 (XVII).	Проект конвенции об исполнении решений международных арбитражных судов	
	С. I. Земельная реформа			Резолюция от 6 апреля 1954 года . . .	6
	II. Кооперативы		521 (XVII).	Расширенная программа технической помощи:	
	Резолюции от 30 апреля 1954 года . . .	1		А. Финансовая процедура для расширенной программы технической помощи	
513 (XVII).	Доклад Международного валютного Фонда			В. Система распределения средств в порядке расширенной программы технической помощи	
	Резолюция от 12 апреля 1954 года . . .	4		С. Доклады Бюро технической помощи Комитету технической помощи	
514 (XVII).	Доклад Международного банка реконструкции и развития			Резолюции от 5 апреля 1954 года . . .	6
	Резолюция от 21 апреля 1954 года . . .	4	522 (XVII).	Свобода информации:	
515 (XVII).	Годовой доклад Экономической комиссии для Латинской Америки			А. Доклады и исследования по вопросу о свободе информации	
	Резолюции А и В от 30 апреля 1954 года	4		В. Передача информационных сообщений	
516 (XVII).	Годовой доклад Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока			С. Статус и свобода передвижений иностранных корреспондентов	
	Резолюции А и В от 20 апреля 1954 года	4		D. Авторские права	
517 (XVII).	Вопрос о приеме в члены региональных экономических комиссий государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций			E. Независимость работников информации	
	Резолюции А и В от 22 апреля 1954 года	5		F. Профессиональная подготовка	
518 (XVII).	Транспорт и связь:			G. Тарифы и приоритет передачи сообщений для печати	
	А. Единообразная система дорожных знаков и сигналов			H. Международное радиовещание	
	В. Загрязнение морской воды			I. Практика в отношении тарифов и торговли	
	С. Положение с ратификацией Конвенции о Межправительственной консультативной организации по мореходству			J. Техническая помощь в области свободы информации	
	Резолюции от 31 марта 1954 года . . .	5		K. Поощрение и развитие независимых национальных информационных предприятий	
				L. Производство и распределение газетной бумаги	
				Резолюции от 29 апреля 1954 года . . .	8

* (XVII) обозначает семнадцатую сессию.

Номер резолюции*	Наименование	Стр.	Номер резолюции*	Наименование	Стр.
523 (XVII).	Жалобы на нарушение прав профсоюзов		528 (XVII).	Форма докладов специализированных учреждений	
	Резолюции А и В от 29 апреля 1954 года	11		Резолюция от 1 апреля 1954 года	16
524 (XVII).	Принудительный труд: доклады Специального комитета по вопросу о принудительном труде		529 (XVII).	Неправительственные организации:	
	Резолюция от 27 апреля 1954 года	12		А. Заявления и повторные заявления о предоставлении консультативного статуса	
525 (XVII).	Рабство			И. Международные неправительственные организации	
	Резолюции А и В от 29 апреля 1954 года	12		II. Национальные неправительственные организации	
526 (XVII).	Безгражданство:			Резолюции от 1 апреля 1954 года	17
	А. Проект протокола о статусе апатридов			В. Пересмотр статуса неправительственных организаций	
	В. Проблема безгражданства			Резолюция от 6 апреля 1954 года	17
	Резолюции от 26 апреля 1954 года	13	530 (XVII).	Выборы членов Комитета по неправительственным организациям	
527 (XVII).	Признание и исполнение за границей алиментных обязательств			Резолюция от 31 марта 1954 года	17
	<i>Приложение:</i> типовая Конвенция об исполнении за границей решений по алиментным делам				
	Резолюция от 26 апреля 1954 года	14			

**Прочие постановления, вынесенные Советом
на семнадцатой сессии**

	Стр.		Стр.
Выборы Председателя и заместителей Председателя на 1954 год	18	Передача вопроса об исследованиях по вопросам внутренней миграции в Комиссию по народонаселению	18
Утверждение в должности членов функциональных комиссий Совета	18	Предварительная повестка дня семнадцатой сессии Совета	18
<i>Приложение.</i> Повестка дня семнадцатой сессии Совета			19

* (XVII) обозначает семнадцатую сессию.

РЕЗОЛЮЦИИ

принятые ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ
на своей семнадцатой сессии с 30-го марта по 30 апреля 1954 года

512 (XVII). Экономическое развитие малоразвитых стран

А

МЕЖДУНАРОДНОЕ СООТНОШЕНИЕ ЦЕН

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание доклад¹ назначенной на основании резолюции 623 (VII) Генеральной Ассамблеи группы экспертов, озаглавленный «Товарная торговля и экономическое развитие», а также доклады², представленные Генеральным Секретарем во исполнение упомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи и пункта 7 резолюции 427 (XIV) Экономического и Социального Совета,

принимая во внимание,

что во всех этих докладах подчеркивается необходимость выработки эффективных мер международного сотрудничества, направленных на разрешение серьезных проблем, от которых страдает большинство стран, находящихся в процессе развития, а именно, проблем недостаточности и неустойчивости доходов, получаемых от экспорта основных товаров,

что для облегчения проведения мер, имеющих целью разрешение этих проблем на основе права и справедливости, необходимо создать в рамках Организации Объединенных Наций специальный аппарат, предназначенный для постоянного изучения предложений, могущих содержать адекватные решения,

что, как отмечено в докладе «Товарная торговля и экономическое развитие», в настоящее время не существует никакого эффективного международного порядка изучения указанных проблем,

что как в интересах малоразвитых стран, так и в интересах мирового хозяйства в целом представляется срочным и совершенно необходимым разрешить сложную и упорную проблему неустойчивости рынков основных товаров и долговременного ухудшения соотношения экспортных и импортных цен на основные товары и на поступающие на международный рынок промышленные изделия,

учитывая необходимость принятия всех мер, могущих создать условия устойчивости и благополучия, необходимые для мирных и дружественных отношений между нациями,

1. постановляет:

а) что при Экономическом и Социальном Совете должна быть учреждена консультативная комиссия, которая будет именоваться «Постоянной консультативной комиссией по вопросам международной товарной торговли»;

¹ См. Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1954. П. В. 1.

² См. документы E/2438, E/2455, E/2456 и Add.1.

б) что основной задачей этой Комиссии должно быть изучение мер, имеющих целью устранение чрезмерных колебаний в ценах на основные товары и в объеме торговли этими товарами, включая меры, направленные на поддержание правильного и справедливого соотношения цен на основные товары и на поступающие на международный рынок промышленные изделия, а также выработка рекомендаций, причем любой член Организации Объединенных Наций, не представленный в Комиссии, может обратить внимание последней на любые затрагивающие его аспекты вышеуказанных проблем и может принять участие в обсуждении Комиссией данного вопроса;

с) что на Комиссию должны быть возложены также следующие функции:

I) постоянно следить за эволюцией мировых рынков основных товаров путем собирания и аналитической разработки соответствующих данных;

II) периодически представлять Совету доклады о своей работе и без промедления предлагать ему меры, направленные на разрешение проблем в сфере компетенции Комиссии;

III) публиковать исследования и статистические доклады относительно цен, соотношения экспортных и импортных цен и других вопросов, связанных с международной торговлей основными товарами;

2. *решает* отложить до восемнадцатой сессии учреждение и образование постоянной консультативной комиссии по вопросам международной товарной торговли и заняться этим вопросом в связи с рассмотрением на означенной сессии вопроса о реорганизации Экономического и Социального Совета и его комиссий³;

3. *просит* правительства государств-членов Организации представить Экономическому и Социальному Совету, до открытия его восемнадцатой сессии, все замечания по вопросу о консультативной комиссии и сообщить свои намерения относительно своего участия в ней.

791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.

В

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРИТОК ЧАСТНОГО КАПИТАЛА ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ МАЛОРАЗВИТЫХ СТРАН

Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению доклады⁴ о международном притоке частного капитала, представленные Генеральным Секретарем согласно ее резолюции 622 С (VII) от 21 декабря 1952 года,

³ Пункт 29 предварительной повестки дня (E/2600).

⁴ См. документы E/2531 и E/2546.

признавая, что международный приток частных инвестиционных капиталов для продуктивных видов деятельности способствует повышению жизненного уровня, содействуя разработке естественных богатств, расширению и диверсификации сельскохозяйственной и промышленной продукции, а также усововершенствованию технических навыков,

признавая, что приток частных инвестиционных капиталов недостаточен для потребностей районов, быстрое развитие которых крайне важно для экономического прогресса,

признавая, что расширение международной торговли и дальнейшие успехи в направлении более свободной обратимости валют будут способствовать усилению притока частных инвестиционных капиталов,

признавая необходимость мероприятий, имеющих целью устранение препятствий к такому притоку капитала и привлечение частных инвестиций,

1. *рекомендует* странам, желающим привлечь частный иностранный капитал, и впредь прилагать усилия к тому, чтобы:

а) пересматривать, когда это представляется необходимым, внутреннюю политику, законодательство и административную практику в целях улучшения общих условий для инвестиций; избегать чрезмерно обременительного налогообложения; избегать дискриминации в отношении иностранных инвестиций; облегчать инвесторам ввоз средств производства, станков и различных материалов, необходимых для новых инвестиций; удовлетворительным образом обеспечивать возможность перевода прибылей и репатриации капиталов;

б) развивать внутригосударственное и заграничное информационное обслуживание и другие средства осведомления потенциальных иностранных инвесторов о деловых возможностях в соответствующих странах, а также о действующих в них законах и правилах, касающихся иностранных предприятий;

с) рассмотреть возможность пополнения своих усилий по привлечению иностранных частных инвестиционных капиталов путем включения следующих сведений в свои заявления с просьбой о предоставлении технических консультаций и помощи Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также технически высокоразвитыми странами:

I) экономических обзоров для определения тех секторов народного хозяйства, которые вероятнее всего представляют интерес для частных инвесторов, и для выяснения конкретных возможностей инвестирования в этих секторах;

II) подобранных для привлечения внимания частных инвесторов материалов, касающихся конкретных проектов;

III) установления порядка представления конкретных проектов потенциальным инвесторам в экспортирующих капитал странах;

2. *рекомендует* странам, могущим экспортировать капитал, и впредь прилагать усилия к тому, чтобы:

а) пересматривать, когда это представляется необходимым, внутреннюю политику, законодательство и административную практику с целью содействия притоку частного капитала в импортирующие капитал страны;

б) обеспечить предоставление потенциальным инвесторам возможно более полной информации об открывающихся для иностранных инвестиций возможностях и об условиях и перспективах для инвестиций в отдельных иностранных государствах;

с) обеспечить предоставление импортирующим капитал странам (включая отдельные предприятия и частных лиц в этих странах) информации о пожеланиях в области инвестиций отдельных предприятий и частных лиц в экспортирующих капитал странах;

д) разъяснять инвесторам важность привлечения к участию в их предприятиях за границей местного капитала, когда это представляется осуществимым и уместным;

е) принимать, в рамках своих установлений, такие меры в области налогообложения, которые способствовали бы постепенному сокращению двойного налогообложения в международном плане, с целью его полного устранения в конечном счете;

3. *рекомендует* странам как экспортирующим, так и импортирующим капитал, и впредь прилагать усилия, направленные на проведение, в случае необходимости, других практически осуществимых и взаимно приемлемых мер, имеющих целью поощрение притока капитала в малоразвитые страны, в частности:

а) заключать надлежащие договоры и соглашения и проводить иные мероприятия;

б) заключать договоры по вопросу двойного налогообложения;

с) заключать соглашения, если таковые не противоречат государственным законам, предусматривающие возможность страхования от некоторых видов некоммерческого риска;

4. *рекомендует* далее, чтобы как экспортирующие, так и импортирующие капитал страны рассмотрели вопрос о желательности и осуществимости создания в отдельных странах инвестиционных корпораций, целью которых было бы поощрение участия частных инвесторов;

5. *заявляет*, что для того, чтобы новые иностранные капиталовложения эффективно содействовали экономическому развитию малоразвитых стран, рекомендуется принимать во внимание, среди прочего, положение ранее созданных предприятий, чтобы не препятствовать их нормальному развитию, при условии, что это соответствует национальным интересам страны;

6. *предлагает* Генеральному Секретарю ежегодно представлять доклад о международном притоке частного капитала и о его роли в экономическом развитии, а также о принятых правительствами мерах, влияющих на этот приток капитала, причем при составлении доклада следует учитывать происходившие по этому вопросу в Совете прения, а также предложения относительно поощрения междуна-

родного притока частного капитала, которые могут поступать от отдельных правительств».

791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.

С

I

ЗЕМЕЛЬНАЯ РЕФОРМА

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению составленный в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и Международной организацией труда доклад⁶ Генерального Секретаря, озаглавленный «Ход земельной реформы», и содержащуюся в нем информацию,

принимая к сведению работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Международной организации труда и других специализированных учреждений в области земельной реформы,

принимая к сведению, кроме того, что, несмотря на уже достигнутые во многих странах значительные успехи, все еще представляется срочно необходимой и возможной дальнейшая деятельность в области структурных реформ и мероприятий, относящихся к сельскохозяйственному развитию, соответствующая рекомендациям, сформулированным в резолюции 370 (XIII) Совета и в резолюции 625 (VII) Генеральной Ассамблеи, как это явствует из представленных правительствами ответов,

принимая во внимание, что проведение в жизнь рекомендаций, содержащихся в резолюции 370 (XIII) Совета и в резолюции 625 (VII) Генеральной Ассамблеи, значительно способствует социальному прогрессу и повышению жизненного уровня,

принимая во внимание также, что во многих странах приступлено к планам и программам экономического развития, требующим согласованного подхода, детальной количественной и качественной оценки результатов проведенных экономических мероприятий и значительных денежных затрат,

признавая, что сведения о результатах, достигнутых в отдельных странах в области земельной реформы благодаря национальным мероприятиям, могут облегчить ряду других стран планирование их дальнейшей работы в этой области,

признавая также, что во многих случаях проекты в области экономического развития, предусмотренные для осуществления программ земельной реформы, могут потребовать крупных средств.

1. настоятельно призывает правительства продолжать свои усилия по проведению в жизнь резолюций 370 (XIII) Совета и 625 (VII) Генеральной Ассамблеи со всей возможной быстротой;

2. рекомендует Международному банку реконструкции и развития, в соответствии с резолюциями 524 (VI) и 625 (VII) Генеральной Ассамблеи, благожелательно относиться к требованиям малоразвитых стран о предоставлении займов для проектов в

⁶ См. Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1954. П. В. 3.

области экономического развития, предусмотренных в целях осуществления их программ земельной реформы, в том числе планов освоения новых земель для сельскохозяйственных целей, и предлагает Банку, сохраняя свой характер самокупающегося предприятия, выяснить возможность предоставления таких займов на процентах и условиях погашения, возлагающих на получающие займы страны возможно меньшее бремя;

3. предлагает Генеральному Секретарю:

а) составить, в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и с Международной организацией труда, доклад для представления Совету на его двадцать второй сессии, в котором будет указано, какое влияние уже проведенные в порядке земельной реформы мероприятия оказали на занятость в сельском хозяйстве и на продукцию, на характер продукции в сельскохозяйственной экономике, на жизненный уровень сельского населения и на общее экономическое развитие;

б) включать в периодические доклады, предусмотренные в пункте 8 резолюции 370 (XIII) Совета, сведения относительно работы, проведенной в этой области Организацией Объединенных Наций и заинтересованными специализированными учреждениями;

в) сотрудничать по мере необходимости с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией в целях сохранения и упрочения информационного центра по вопросам земельной реформы и земельной политики, учрежденного на основании резолюции № 8⁶ шестой сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации;

4. рекомендует Продовольственной и сельскохозяйственной организации и другим заинтересованным специализированным учреждениям в консультации с Генеральным Секретарем принять, кроме того, меры:

а) к организации рабочих групп по изучению на местах особых проблем;

б) к устройству конференций в целях централизации информации и обмена таковой;

5. просит Генеральную Ассамблею и впредь интересоваться земельной реформой во всех ее аспектах, уделяя особое внимание проблеме финансирования.

791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.

II

КООПЕРАТИВЫ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению доклад⁷, озаглавленный «Успехи, достигнутые в сельскохозяйственных районах благодаря кооперативам», а также работу специализированных учреждений в этой области,

принимая во внимание, что мероприятия по общему экономическому развитию, в частности по земельной реформе, открывают все более широкие возможности

⁶ См. доклад шестой сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации, 19 ноября — 6 декабря 1951 г., стр. 27.

⁷ См. Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 1954. П. В. 2.

для создания новых и для развития уже существующих кооперативов,

учитывая, что в кооперативах сочетаются инициатива, взаимная польза и социальные задачи и что они таким образом содействуют развитию сельского хозяйства,

признавая, что для использования всех имеющихся у кооперативов возможностей необходима различного вида помощь со стороны правительств и других органов,

признавая также, что, в особенности в малоразвитых странах, вопрос о распределении функций между кооперативными и другими объединениями заслуживает дальнейшего изучения,

1. *призывает* правительства оказать все необходимое содействие образованию и развитию кооперативов;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю составить, в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и Международной организацией труда, доклад для представления Совету на его двадцать второй сессии, в котором будут изложены результаты дальнейших исследований и заключения по вопросам:

а) различных видов помощи, которая может оказываться правительствами и другими органами для использования всех имеющихся у кооперативов возможностей;

б) определения секторов, в которых кооперативная организация может считаться целесообразной.

*791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.*

513 (XVII). Доклад Международного валютного фонда

Экономический и Социальный Совет

принимает к сведению доклад⁸ Международного валютного фонда.

*772-е пленарное заседание,
12 апреля 1954 года.*

514 (XVII). Доклад Международного банка реконструкции и развития

Экономический и Социальный Совет

принимает к сведению доклад⁹ Международного банка реконструкции и развития.

*779-е пленарное заседание,
21 апреля 1954 года.*

515 (XVII). Годовой доклад Экономической комиссии для Латинской Америки

A

Экономический и Социальный Совет

1. *принимает к сведению* годовой доклад¹⁰ Экономической комиссии для Латинской Америки;

⁸ См. документы E/2496 и Add.1.

⁹ См. документы E/2511 и Add.1.

¹⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия, Дополнение № 2.

2. *признает* первостепенное значение для экономического развития Латинской Америки рабочей программы, назначенной Комитетом полного состава Экономической комиссии для Латинской Америки на его заседаниях с 8 по 10 февраля 1954 года в Сант-Яго;

3. *одобряет* принятый Комитетом полного состава порядок очередности отдельных проектов работы.

*791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.*

B

Экономический и Социальный Совет

принимая во внимание, что Италия выразила желание присутствовать на шестой сессии Экономической комиссии для Латинской Америки, которая состоится в 1955 году в г. Богота,

предлагает Генеральному Секретарю уполномочить Исполнительного секретаря Экономической комиссии для Латинской Америки пригласить Италию присутствовать на заседаниях Комиссии на условиях, аналогичных тем, которые предусмотрены в пункте 6¹¹ круга ведения Комиссии для членов Организации Объединенных Наций, не состоящих членами Экономической комиссии для Латинской Америки.

*791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.*

516 (XVII). Годовой доклад Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока

A

Экономический и Социальный Совет

принимает к сведению годовой доклад¹² Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока за период с 15 февраля 1953 г. по 18 февраля 1954 г. и содержащиеся в нем программу работы и порядок очередности.

*777-е пленарное заседание,
20 апреля 1954 года.*

B

Экономический и Социальный Совет,

отмечая, что Афганистан выразил желание быть включенным в пределы географического района, охватываемого Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока¹³,

постановляет изменить пункт 2¹⁴ круга ведения Комиссии путем добавления Афганистана к даваемому в этом пункте перечню территорий.

*777-е пленарное заседание,
20 апреля 1954 года.*

¹¹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тринадцатая сессия, Дополнение № 1, стр. 47.

¹² См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия, Дополнение № 3.

¹³ Там же, пункт 212.

¹⁴ Там же, пятнадцатая сессия, Дополнение № 6, стр. 37.

517 (XVII). Вопрос о приеме в члены региональных экономических комиссий государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций

А

Экономический и Социальный Совет,

отмечая раздел В проекта резолюции¹⁵, содержащегося в девятом докладе Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока, и резолюцию 12 (X)¹⁶, содержащуюся в десятом докладе Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока, по вопросу об изменении круга ведения Комиссии,

отмечая далее, что согласно решению¹⁷ Генеральной Ассамблеи следующие члены-сотрудники Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока: Вьетнам, Камбоджа, Корейская Республика, Лаос, Непал, Цейлон и Япония отвечают требованиям для их приема в члены Организации Объединенных Наций,

1. постановляет

а) изменить пункт 3¹⁸ круга ведения Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока таким образом, чтобы в качестве членов Комиссии были включены упомянутые выше во втором пункте преамбулы государства, при условии, что каждое из них подаст заявление с просьбой о его приеме и согласится ежегодно вносить ту справедливую сумму, которая время от времени будет устанавливаться Генеральной Ассамблеей в соответствии с порядком, принятым ею в аналогичных случаях;

б) изменить пункт 4¹⁹ круга ведения Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока таким образом, чтобы вышечисленные государства исключались из него по мере того, как каждое из них становится полноправным членом Комиссии;

2. предлагает Генеральному Секретарю приступить к консультациям и принять дальнейшие меры, которые могут потребоваться для получения согласия вышечисленных не состоящих членами Организации государств, а также Генеральной Ассамблеи на уплату этими государствами надлежащих взносов по бюджету Организации Объединенных Наций.

*781-е пленарное заседание,
22 апреля 1954 года.*

В

Экономический и Социальный Совет,

отмечая, что согласно решению²⁰ Генеральной Ассамблеи Австрия, Ирландия, Италия, Португалия и Финляндия отвечают требованиям для их приема в члены Организации Объединенных Наций,

¹⁵ Там же, пятнадцатая сессия, Дополнение № 6, стр. 25.

¹⁶ Там же, семнадцатая сессия, Дополнение № 3.

¹⁷ См. резолюции 620 D (VII), 296 B (IV), 296 G (IV), 620 B (VII), 620 E (VII), 296 I (IV) и 620 C (VII) Генеральной Ассамблеи.

¹⁸ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятнадцатая сессия, Дополнение № 6, стр. 37.

¹⁹ Там же.

²⁰ См. резолюции 296 A (IV), 296 C (IV), 296 D (IV), 296 E (IV) и 296 H (IV) Генеральной Ассамблеи.

1. постановляет изменить пункт 7²¹ круга ведения Экономической комиссии для Европы таким образом, чтобы в качестве членов Комиссии были включены упомянутые выше в преамбуле государства, при условии, что каждое из них подаст заявление с просьбой о его приеме и согласится ежегодно вносить ту справедливую сумму, которая время от времени будет устанавливаться Генеральной Ассамблеей в соответствии с порядком, принятым ею в аналогичных случаях;

2. предлагает Генеральному Секретарю приступить к консультациям и принять дальнейшие меры, которые могут потребоваться для получения согласия вышечисленных не состоящих членами Организации государств, а также Генеральной Ассамблеи на уплату этими государствами надлежащих взносов по бюджету Организации Объединенных Наций.

*781-е пленарное заседание,
22 апреля 1954 года.*

518 (XVII). Транспорт и связь

А

ЕДИНООБРАЗНАЯ СИСТЕМА ДОРОЖНЫХ ЗНАКОВ И СИГНАЛОВ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев сообщения²² Генерального Секретаря с изложением результатов консультаций, состоявшихся во исполнение резолюции 468 D (XV) Совета от 15 апреля 1953 года, относительно составления Протокола о единообразной системе дорожных знаков и сигналов,

отмечая, что многие страны еще не представили свои замечания по содержанию Протокола и что из уже поступивших замечаний выясняется значительное расхождение во взглядах,

1. предлагает Комиссии по транспорту и связи включить настоящий вопрос в повестку дня своей ближайшей сессии в целях разработки соответствующих рекомендаций относительно дальнейших мероприятий, которые будут признаны желательными;

2. вновь просит все правительства, которые этого еще не сделали, сообщить свои замечания Генеральному Секретарю в возможно короткий срок.

*757-е пленарное заседание,
31 марта 1954 года.*

В

ЗАГРЯЗНЕНИЕ МОРСКОЙ ВОДЫ

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о своей резолюции 468 B (XV) относительно загрязнения морской воды,

*принимая к сведению доклад*²³ Генерального Секретаря, в котором последний уведомляет Совет о том, что правительство Соединенного Королевства созвало в

²¹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, тринадцатая сессия, Дополнение № 1, стр. 45.

²² См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия, Приложения, пункт 10 повестки дня, документы E/2523 и Add.1.

²³ Там же, документ E/2522.

Лондоне 26 апреля сего года специальную дипломатическую конференцию по данному вопросу и что любая конвенция, по которой на этой конференции может быть достигнуто соглашение, войдет в сферу интересов Межправительственной консультативной организации по мореходству, когда эта организация начнет функционировать,

принимая во внимание также, что Генеральный Секретарь получил приглашение быть представленным на этой конференции,

предлагает Генеральному Секретарю

а) отложить дальнейшие шаги по созыву предусмотренного в резолюции 468 В (XV) комитета экспертов впредь до ознакомления с результатами указанной конференции;

б) представить восемнадцатой сессии Совета доклад о результатах конференции, для того чтобы дать возможность Совету решить, продолжает ли существовать необходимость в создании комитета экспертов для данной цели.

757-е пленарное заседание,
31 марта 1954 года.

С

ПОЛОЖЕНИЕ С РАТИФИКАЦИЕЙ КОНВЕНЦИИ О МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО МОРЕХОДСТВУ

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о своей резолюции 468 С (XV) относительно ратификации Конвенции о Межправительственной консультативной организации по мореходству,

отмечая с удовлетворением доклад²⁴, представленный Организации Объединенных Наций четырнадцатью правительствами, принявшими Конвенцию о Межправительственной консультативной организации по мореходству, приложенный к докладу Генерального Секретаря по этому вопросу,

предлагает Генеральному Секретарю продолжать свои консультации с правительствами отвечающих надлежащим требованиям государств, еще не ратифицировавшими Конвенции, с тем чтобы:

а) выяснить у каждого из них, как далеко они продвинулись с мерами по ратификации;

б) ускорить, по возможности, вступление в силу упомянутой выше Конвенции.

757-е пленарное заседание,
31 марта 1954 года.

519 (XVII). Доклад Временного координационного комитета по международным товарным соглашениям относительно созыва группы специалистов по стали

Экономический и Социальный Совет,

принимает к сведению доклад²⁵ Временного координационного комитета по международным товарным соглашениям относительно созыва группы специалистов по стали.

791-е пленарное заседание,
30 апреля 1954 года.

520 (XVII). Проект конвенции об исполнении решений международных арбитражных судов

Экономический и Социальный Совет,

приняв к сведению проект конвенции²⁶ об исполнении решений международных арбитражных судов, представленный Международной торговой палатой,

1. учреждает Специальный комитет в составе представителей восьми государств-членов Организации, которые должны быть назначены Председателем Совета;

2. просит каждое правительство, представленное в Специальном комитете, назначить своим представителем лицо, имеющее специальную квалификацию в этой области;

3. поручает Специальному комитету изучить, с учетом всех относящихся сюда соображений, вопрос, выдвинутый Международной торговой палатой, и представить Экономическому и Социальному Совету доклад о своих заключениях и такие предложения, какие Комитет найдет подходящими, включая, если он сочтет необходимым, проект конвенции.

763-е пленарное заседание,
6 апреля 1954 года.

521 (XVII). Расширенная программа технической помощи

А

ФИНАНСОВАЯ ПРОЦЕДУРА ДЛЯ РАСШИРЕННОЙ ПРОГРАММЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Экономический и Социальный Совет,

приняв к сведению доклад²⁷ Комитета технической помощи, касающийся финансовой процедуры для расширенной программы технической помощи,

1. отмечает, что Комитет технической помощи, во исполнение постановления Совета, содержащегося в резолюции 400 (XIII), решил увеличить Специальный резервный фонд путем добавления к нему дополнительной суммы в 3 000 000 долл. из уплаченных в течение 1954 г. взносов;

2. отмечает, что Комитет технической помощи рекомендовал, чтобы Специальный резервный фонд был преобразован в Фонд оборотных и резервных средств, чтобы последний был увеличен до нормального уровня, составляющего 50 процентов общей суммы обещанных на предшествующий год взносов, и чтобы необходимые для этой цели средства удерживались из взносов, подлежащих получению в 1955 и 1956 гг., до накопления намеченной суммы, временно установленной в размере 12 миллионов долларов;

3. принимает к сведению, что Комитет технической помощи одобрил мероприятия для обеспечения большей финансовой стабильности программы, в силу которых

а) каждая участвующая организация должна держать свои обязательства в пределах средств, предназначенных для нее Бюро технической помощи;

²⁶ См. документ E/C.2/373.

²⁷ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия, Приложения, пункт 11 повестки дня, документы E/2558 и Corr.1.

²⁴ Там же, документ E/2520, приложение II.

²⁵ Там же, пункт 9 повестки дня, документ E/2587.

СИСТЕМА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ СРЕДСТВ В ПОРЯДКЕ РАСШИРЕННОЙ ПРОГРАММЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад²⁸ Комитета технической помощи,

учитывая мнение Генерального Секретаря и Комитета технической помощи, что Административному комитету по координации следует дать возможность рассмотреть вопросы, касающиеся системы распределения средств, и высказать свои соображения до принятия по ним окончательного решения,

1. полагает, что при дальнейшем рассмотрении этого вопроса должны быть приняты во внимание следующие возможные варианты:

Вариант а: автоматические ассигнования полностью отменяются, и предлагаемые Бюро технической помощи программы утверждаются ежегодно Комитетом технической помощи;

Вариант б: Комитет технической помощи устанавливает ежегодно, на основе исчерпывающих планов по странам и после внимательного изучения проводящихся и намечаемых программ, долю имеющихся средств, выделяемую на следующий год на нужды каждой из участвующих организаций, а также долю этих средств, выделяемую для распределения Бюро технической помощи;

Вариант с: действующая в настоящее время система автоматических ассигнований постепенно изменяется, с тем чтобы та часть средств, которая, ко времени принятия настоящей резолюции, должна будет распределяться между участвующими организациями по системе автоматических ассигнований, уменьшалась каждый год на 25 процентов до тех пор, пока она не будет полностью упразднена;

Вариант д: действующая в настоящее время система автоматических ассигнований сохраняется в одной из следующих форм:

1) двадцать пять процентов имеющихся средств фактически будут находиться в распоряжении Директора-председателя и Бюро технической помощи для распределения по их усмотрению в соответствии с установленными Комитетом технической помощи принципами, в частности с принципами выработки программ технической помощи в соответствии с нуждами отдельных стран;

II) значительная доля, составляющая до пятидесяти процентов имеющихся средств, будет предоставляться в распоряжение Директора-председателя и Бюро технической помощи для распределения между участвующими организациями в соответствии с установленными Комитетом технической помощи принципами, в частности с принципом выработки программ технической помощи в соответствии с нуждами отдельных стран;

2. предлагает Комитету технической помощи, в свете обсуждения этого пункта в Экономическом и Социальном Совете, снова приступить к рассмотрению вопроса о распределении средств с целью формули-

б) в течение каждого финансового периода предназначение средств должно первоначально основываться на самом осторожном подсчете взносов, которые могут поступить в течение программного года, с тем чтобы исключить необходимость отмены утвержденных для выполнения программы ассигнований в случае недостатка средств, причем дополнительное распределение средств будет производиться по мере того, как поступление взносов это оправдывает;

с) каждая участвующая организация должна ограничивать свои будущие договорные обязательства и свои непогашенные ликвидационные обязательства размером своей пропорциональной доли в Фонде оборотных и резервных средств, когда этот Фонд будет окончательно создан;

д) впредь до окончательного создания Фонда оборотных и резервных средств каждая участвующая организация должна ограничивать свои будущие договорные обязательства и непогашенные ликвидационные обязательства размером своей пропорциональной доли в 12 000 000 долл.;

4. *принимает к сведению* также, что Бюро технической помощи намеревается иметь в виду и изучить в свете приобретенного опыта вопрос о возможности введения правила о том, чтобы контракты (независимо от того, назначается ли срок платежа по ним в продолжение текущего или будущих финансовых периодов) не заключались до того, пока не будет получено достаточных средств для полного покрытия возникающих в связи с этими контрактами обязательств;

5. *рекомендует* Генеральной Ассамблее утвердить следующие мероприятия:

а) Специальный резервный фонд преобразуется в Фонд оборотных и резервных средств, который будет служить постоянным оборотным резервом и может быть использован в следующих целях:

I) для выдачи участвующим организациям авансов впредь до поступления взносов от правительств, с тем чтобы дать им возможность начать или продолжать осуществление утвержденных программ в пределах предназначенных для каждой данной организации средств;

II) для улучшения и облегчения валютных операций путем предоставления валют в обмен на ассигнованные организациям валюты, для покупки необходимых валют в ожидании поступления соответствующих взносов и для авансирования тех валют, которые, в противном случае, организации были бы вынуждены покупать на доллары;

III) для других целей, которые время от времени будут устанавливаться Комитетом технической помощи;

б) размер Фонда оборотных и резервных средств время от времени определяется Комитетом технической помощи;

с) выданные из Фонда оборотных и резервных средств суммы возмещаются до конца финансового периода, в течение которого они были выданы.

761-е пленарное заседание,
5 апреля 1954 года.

²⁸ Там же.

ровки предложений, которые могли бы быть рассмотрены Советом на его восемнадцатой сессии.

761-е пленарное заседание,
5 апреля 1954 года.

С

ДОКЛАДЫ БЮРО ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ КОМИТЕТУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению доклад²⁹ Комитета технической помощи, одобряющий, при условии принятия Советом надлежащих решений, изменения³⁰ в системе регулярных докладов Бюро Комитету, предложенные Бюро технической помощи,

постановляет пересмотреть резолюцию 222 А (IX), опустив подпункт 3е этой резолюции.

761-е пленарное заседание,
5 апреля 1954 года.

522 (XVII). Свобода информации

А

ДОКЛАДЫ И ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ О СВОБОДЕ ИНФОРМАЦИИ

Экономический и Социальный Совет,

с удовлетворением принимая к сведению доклад³¹ по вопросу о свободе информации, представленный докладчиком г-ном Сальвадором П. Лопесом, назначенным на четырнадцатой сессии Совета в индивидуальном порядке на экспериментальный период в один год,

1. предлагает Генеральному Секретарю составить совместно с заинтересованными специализированными учреждениями, в частности с Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи, и в консультации с профессиональными ассоциациями и информационными агентствами для представления Совету на его девятнадцатой сессии:

а) конкретную программу действий, направленную на более широкое осведомление всех сотрудников информации о работе Организации Объединенных Наций, об иностранных государствах и о международных вопросах, с целью укрепления между народами дружественных отношений, основанных на целях и принципах Устава;

б) мировой обзор современных принципов и методов цензуры исходящих из информационных сообщений;

с) исследование юридической стороны вопроса о правах и обязанностях органов информации;

д) исследование по вопросу о неприкосновенности источников информации, используемых работниками информационных предприятий, с учетом уже составленного по этому вопросу предварительного доклада³² Генерального Секретаря;

²⁹ Там же.

³⁰ См. документ E/TAC/33.

³¹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, шестнадцатая сессия, Дополнение № 12.

³² См. документ E/CN.4/Sub.1/46.

е) исследование о государственных и частных информационных монополиях и об их влиянии на свободу информации;

2. просит членов Организации Объединенных Наций сотрудничать с Генеральным Секретарем и с заинтересованными специализированными учреждениями.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

В

ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИОННЫХ СООБЩЕНИЙ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению рекомендацию³³ Конференции полномочных представителей Международного союза электросвязи, состоявшейся в Буэнос-Айресе в 1952 г., в которой государствам-членам и членам-сотрудникам Союза предлагается облегчать беспрепятственную передачу новостей службами электросвязи,

предлагает Международному союзу электросвязи представить Совету на его девятнадцатой сессии доклад о мерах, принятых правительствами во исполнение указанной выше рекомендации.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

С

СТАТУС И СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ

Экономический и Социальный Совет,

предлагает Генеральному Секретарю разослать государствам-членам Организации и не состоящим членами Организации государствам следующие два исследования³⁴: «Исследование законов и административной практики, определяющих статус иностранных работников информации, и мер к облегчению их работы» и «Исследование по вопросу об определении понятия иностранного корреспондента и о документах, удостоверяющих его личность», и предложить им изучить вопрос о возможности проведения в жизнь предусмотриваемых в этих исследованиях мероприятий для облегчения профессиональной работы иностранных корреспондентов.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

Д

АВТОРСКИЕ ПРАВА

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание сложность проблем, вызываемых отсутствием единообразных соглашений об авторских правах, и вытекающие отсюда последствия в отношении распространения информации путем печати, радиовещания, телевидения и кино,

1. рекомендует правительствам присоединиться ко Всемирной конвенции об авторских правах³⁵;

³³ См. General Secretariat of the International Telecommunication Union: International Telecommunication Convention, Buenos Aires, 1952 — Geneva, 1953, p. 163.

³⁴ См. документы E/CN.4/Sub.1/140 и E/CN.4/Sub.1/148.

³⁵ См. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: Copyright Bulletin, volume V, No. 3-4, Paris 1952, p. 30.

2. *принимает к сведению* предпринимаемые в международном масштабе попытки разрешить вопрос о правах исполнителей и обращает внимание правительств на важное значение защиты этих прав для обеспечения свободы информации, а также обращает их внимание на интерес, проявляемый к международным мероприятиям в этой области; и

предлагает Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций приступить к изучению вопроса об авторских правах в отношении телеграфных агентств и информационных предприятий и представить рекомендации по этим вопросам.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

Е

НЕЗАВИСИМОСТЬ РАБОТНИКОВ ИНФОРМАЦИИ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению работу по собиранию текущей информации и полной документации по вопросам, касающимся экономической независимости работников информации, выполняемую в настоящее время Международной организацией труда через посредство ее Консультативного комитета по проблемам служащих на жалованьи и работников свободных профессий,

считая, что экономическая обеспеченность работников информации может сильно влиять на их способность противостоять прямому и косвенному давлению, которое пагубно отражается на надлежащем выполнении ими своих функций,

предлагает Международной организации труда полностью учитывать этот фактор в проводимых ею в настоящее время исследованиях, принимая при этом во внимание взгляды и соображения профессиональных организаций, в особенности профессиональных организаций предпринимателей и рабочих.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

Ф

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

Экономический и Социальный Совет,

признавая желательность расширения международных мероприятий по облегчению профессиональной подготовки работников информации,

с удовлетворением отмечая усилия различных правительств, направленные на осуществление двусторонних программ обмена персоналом, включая работников информации, а также аналогичные усилия со стороны частных учреждений,

1. *настоятельно просит* правительства, в особенности правительства стран с высокоразвитыми средствами массовой информации, оказывать максимальное содействие иностранным работникам информации и лицам, изучающим журналистику, предоставляя им все необходимое для облегчения работы, включая получение виз и приобретение валюты;

2. *рекомендует* Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций рассмотреть возможность расширения ее программы, относящейся к выдаче стипендий для изучения средств массовой информации;

3. *предлагает* Генеральному Секретарю, ввиду значения, которое надлежащая информация имеет для экономического развития, выяснить совместно с заинтересованными специализированными учреждениями возможность предоставления большего числа стипендий и пособий на специальную подготовку работникам информации в порядке как нормальной, так и расширенной программы технической помощи;

4. *предлагает* Генеральному Секретарю довести о настоящей резолюции до сведения правительств.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

Г

ТАРИФЫ И ПРИОРИТЕТ ПЕРЕДАЧИ СООБЩЕНИЙ ДЛЯ ПЕЧАТИ

Экономический и Социальный Совет,

признавая, что передача сообщений для печати средствами электросвязи по пониженным тарифам и с более высоким приоритетом будет способствовать свободному распространению информации между странами,

1. *предлагает* Международному союзу электросвязи и Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций составить для рассмотрения Советом на его девятнадцатой сессии совместный обзор проблем передачи сообщений для печати, включая вопрос несоответствия различных тарифов для печати и наблюдаемых в них аномалий, с целью формулировки и содействия проведению в жизнь коррективных мер, которые могут быть предложены на рассмотрение следующей Международной конференции по вопросам телефонных и телеграфных сообщений;

2. *просит* правительства изучить тем временем этот вопрос.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

Н

МЕЖДУНАРОДНОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ

Экономический и Социальный Совет,

отмечая, что проблемы, возникающие вследствие отсутствия международного соглашения об использовании радиочастот, становятся все сложнее и что продолжение такого положения может отразиться на распространении информации посредством радиовещания,

1. *подтверждает* крайнюю необходимость в таком международном соглашении и настоятельно просит правительства приложить все усилия к достижению соглашения о распределении радиочастот на справедливой основе, надлежащим образом учитывая при разработке такого соглашения желательность усиления потока новостей и информации, объективно передаваемых посредством международного радиовещания;

2. *предлагает* Международному союзу электросвязи рассмотреть с помощью состоящих его членами стран возможность изыскания новых технических приемов, могущих привести к более экономному использованию частот и к устранению непроизводительной конкуренции и дублирования работы;

3. предлагает Генеральному Секретарю довести о настоящей резолюции до сведения всех правительств.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

I

ПРАКТИКА В ОТНОШЕНИИ ТАРИФОВ И ТОРГОВЛИ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению важность работы Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций по устранению тарифных и торговых препятствий, затрудняющих свободный поток информации между странами,

1. *рекомендует* правительствам, еще не присоединившимся к заключенному по инициативе Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций Соглашению⁸⁶ о ввозе предметов, служащих просветительным, научным и культурным целям, присоединиться к нему;

2. *рекомендует* Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций консультироваться в подходящий момент с государствами, являющимися сторонами в указанном Соглашении, относительно их взглядов по вопросу о желательности расширения этого Соглашения путем включения в него дальнейших постановлений о льготном предоставлении иностранной валюты для закупки предметов, служащих просветительным, научным и культурным целям;

3. *предлагает* Генеральному Секретарю сообщить текст настоящей резолюции правительствам, упомянутым в статье IX вышеуказанного Соглашения.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

J

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ В ОБЛАСТИ СВОБОДЫ ИНФОРМАЦИИ

I

Экономический и Социальный Совет,

отмечая конструктивный характер и объем программ технической помощи, проводимых Организацией Объединенных Наций и различными специализированными учреждениями,

рекомендует, соответствующим специализированным учреждениям и Управлению технической помощи Организации Объединенных Наций обратить должное внимание, в порядке своих нормальных программ и расширенной программы технической помощи, на просьбы о помощи, которые могут быть представлены отдельными правительствами в пределах и в соответствии с целями существующих программ и которые могут способствовать развитию свободы информации.

II

Экономический и Социальный Совет,

имея в виду, что согласно статье 66 Устава Организации Объединенных Наций Совет «с одобрения Ге-

⁸⁶ См. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: Records of the Fifth Session of the General Conference, Florence, 1950, Resolutions, Paris, 1950, p. 141.

неральной Ассамблеи уполномочивается выполнять работы по просьбе членов Организации и по просьбе специализированных учреждений»,

полагая, что та область, в которой Генеральный Секретарь в настоящее время уполномочен оказывать помощь для содействия осуществлению свободы информации, может быть с успехом расширена,

постановляет, что, с одобрения Генеральной Ассамблеи, Генеральный Секретарь уполномочивается предоставлять по просьбе государств-членов Организации обслуживание, не входящее в рамки и не соответствующее целям существующих программ технической помощи, с тем чтобы оказывать содействие указанным государствам в осуществлении свободы информации.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

K

ПООЩРЕНИЕ И РАЗВИТИЕ НЕЗАВИСИМЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению, доклад⁸⁷ Генерального Секретаря по вопросу о поощрении и развитии независимых информационных предприятий в отдельных государствах и те части доклада⁸⁸ докладчика по вопросу о свободе информации, которые имеют отношение к этой проблеме,

учитывая резолюцию 442 E (XIV) Экономического и Социального Совета и резолюцию 633 (VII) Генеральной Ассамблеи,

1. *постановляет* обратить внимание правительств на предложения относительно мероприятий, содержащиеся в главе VIII доклада⁸⁹ Генерального Секретаря;

2. *просит* правительства малоразвитых стран, совместно или в отдельности, изучить возможность поощрения развития существующих независимых предприятий радиовещания, телеграфных агентств и других информационных предприятий и создания новых или дополнительных таких предприятий и предлагает, чтобы с этой целью эти правительства консультировались, по мере надобности, с национальными, региональными или международными профессиональными ассоциациями и информационными предприятиями;

3. *обращает внимание* этих правительств на возможность получения технической помощи для этой цели от Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других межправительственных организаций, в частности на резолюции 522 F (XVII) и 522 J (XVII) Экономического и Социального Совета;

4. *обращает внимание* Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений на желательность и впредь уделять должное внимание в их печатных изданиях и кинофильмах информации относительно стран, внутренние информационные предприятия которых не в состоянии обслуживать иностранное общественное мнение;

⁸⁷ См. документ E/2534.

⁸⁸ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, шестнадцатая сессия, Дополнение № 12.

⁸⁹ См. документ E/2534.

5. *рекомендует* Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций, в пределах имеющихся ресурсов и существующих приоритетов,

а) усилить свою деятельность, направленную на расширение своей помощи правительствам, желающим поощрять развитие национальных независимых информационных предприятий;

б) предоставлять, по просьбе отдельных правительств и по утверждению планов создания или развития национальных независимых информационных предприятий, услуги экспертов для оказания помощи

1) в развитии таких предприятий;

II) в подготовке техников и профессиональных работников для информационных предприятий, печати, радиовещания и кинопредприятий в соответствии с особыми нуждами каждой страны;

с) продолжать свои исследования и составление документации с целью создания возможности для малоразвитых стран пользоваться опытом стран с высоким уровнем технического развития и предпринимать и поощрять изыскания, могущие содействовать развитию и поднятию эффективности независимых информационных предприятий в отдельных странах.

*789-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.*

L

ПРОИЗВОДСТВО И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ГАЗЕТНОЙ БУМАГИ

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание ценную работу, выполняемую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и другими учреждениями, заинтересованными в разрешении на долгий срок проблемы газетной бумаги,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* исследования, предпринимаемые Экономической комиссией для Латинской Америки, в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и Управлением технической помощи и при содействии других связанных с ними организаций, по вопросу расширения бумажной и целлюлозной промышленности в Латинской Америке, а также проект созыва в Буэнос-Айресе в сентябре 1954 года под общим руководством Экономической комиссии для Латинской Америки, Управления технической помощи и Продовольственной и сельскохозяйственной организации конференции экспертов по важным аспектам этой отрасли промышленности;

2. *рекомендует* Продовольственной и сельскохозяйственной организации и впредь уделять надлежащее внимание просьбам правительств относительно предоставления обслуживания и консультаций по вопросам газетной бумаги и целлюлозы, в частности с целью систематического увеличения производственной мощности, когда условия будут обеспечивать эффективное производство, не только в рамках расширенной программы технической помощи, но и в порядке выполнения нормальной программы указанной организации;

3. *рекомендует далее*, чтобы Организация Объединенных Наций, в частности Управление технической помощи, региональные экономические комиссии, Про-

дольственная и сельскохозяйственная организация, Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций, Международный банк реконструкции и развития и другие заинтересованные учреждения и впредь сотрудничали друг с другом в изыскании новых способов разрешения проблемы газетной бумаги, уделяя при этом особое внимание возможности использования в малоразвитых странах, в числе других стран, новых материалов и имеющегося сырья, а также положению потребителей газетной бумаги, приобретающих ее за наличные.

*789-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.*

523 (XVII). Жалобы на нарушение прав профсоюзов

A

Экономический и Социальный Совет,

напоминая, что текст резолюции 351 (XII) Совета от 28 февраля 1951 г. был сообщен Генеральным Секретарем правительству Румынии, с тем чтобы довести до его сведения жалобы о нарушении прав профсоюзов, выдвинутые против него Международной конфедерацией свободных профессиональных союзов, и просить это правительство о представлении своих соображений по этому вопросу,

отмечая, что 6 августа 1953 г. Генеральный Секретарь направил Румынии, в соответствии с резолюцией 474 С (XV) Совета, другое сообщение, в котором выражалась надежда, что Румыния найдет возможным проявить готовность сотрудничать в этом вопросе,

отмечая, что на эти предложения не было получено ответа,

порукает Генеральному Секретарю просить правительство Румынии пересмотреть свою позицию и проявить готовность сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в ее стремлении обеспечить соблюдение прав профсоюзов, представив свои соображения относительно сообщенных ему жалоб.

*788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.*

B

Экономический и Социальный Совет,

напоминая, что текст резолюции 444 (XIV) Совета был сообщен Генеральным Секретарем правительству Испании с просьбой о представлении своих соображений относительно выдвинутых против него жалоб на нарушение прав профсоюзов и что правительству Испании были также сообщены, согласно резолюции 474 С (XV) Совета, дальнейшие жалобы,

отмечая, что на эти предложения не было получено никакого определенного ответа,

отмечая, что согласно документу E/2498 были получены дальнейшие жалобы, касающиеся Испании,

1. *порукает* Генеральному Секретарю довести до сведения правительства Испании эти последние жалобы;

2. *порукает* Генеральному Секретарю просить правительство Испании пересмотреть свою позицию и

прокázat готовность сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в ее стремлении обеспечить соблюдение прав профсоюзов, представив свои соображения относительно сообщенных ему жалоб.

788-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

524 (XVII). Принудительный труд: доклады Специального комитета по вопросу о принудительном труде

Экономический и Социальный Совет,

стремясь способствовать всеобщему уважению к правам человека и основным свободам для всех и их союлюдению,

рассмотрев доклад⁴⁰ Специального комитета по вопросу о принудительном труде и резолюцию 740 (VIII) Генеральной Ассамблеи,

1. *выражает* Специальному комитету признательность за его работу;

2. *отмечает с удовлетворением* меры, которые уже были приняты Руководящим органом Международного бюро труда по рекомендациям Специального комитета, и предлагает Международной организации труда продолжать рассмотрение этого вопроса и проводить дальнейшие мероприятия, которые она сочтет целесообразными, в целях упразднения принудительного труда во всем мире;

3. *осуждает* такие системы принудительного труда, которые применяются в качестве средства политического давления или наказания за политические убеждения и за их высказывание и которые проводятся в таком масштабе, что они являются важным фактором в экономической жизни соответствующих стран;

4. *призывает* все правительства пересмотреть свои законы и административную практику с учетом существующего в настоящее время положения и возрастающего желания народов мира вновь утвердить веру в основные права человека и в достоинство и ценность человеческой личности;

5. *предлагает* Генеральному Секретарю и просит Генерального директора Международного бюро труда составить совместно, для его рассмотрения на девятнадцатой сессии Совета, доклад, содержащий:

a) все ответы, поступившие от правительств во исполнение резолюции 740 (VIII) Генеральной Ассамблеи, и

b) все новые данные о системах принудительного труда, которые могут быть сообщены государствами-членами Организации, специализированными учреждениями и неправительственными организациями, имеющими консультативный статус, вместе со всеми соображениями, представленными соответствующими правительствами;

6. *препроводждает* настоящую резолюцию Генеральной Ассамблеи для ее рассмотрения на девятой сессии.

787-е пленарное заседание,
27 апреля 1954 года.

⁴⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, шестнадцатая сессия, Дополнение № 13.

525 (XVII). Рабство

A

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание, что информация, поступившая во исполнение резолюций 238 (IX), 276 (X), 388 (XIII) и 475 (XV) Совета, в том виде, в каком она представлена, не дает простой и ясной картины того, в какой мере рабство и сходные с рабством условия существуют в современном мире,

отмечая, что на вопросник еще не поступили все ответы,

1. *настоятельно призывает* все правительства, которые того еще не сделали, дать в ближайшем будущем точный и исчерпывающий ответ на уже препровожденный им вопросник и просит прочие правительства представить все дополнительные данные и сведения, которые они сочтут необходимыми или полезными;

2. *подтверждает* свою настоятельную рекомендацию всем государствам, как состоящим, так и не состоящим членами Организации Объединенных Наций, еще того не сделавшим, возможно скорее присоединиться как в отношении своей территории, так и в отношении самоуправляющихся и подопечных территорий, за которые они ответственны, к Международной конвенции о рабстве 1926 года, для того чтобы эта Конвенция могла применяться повсеместно;

3. *просит* все государства, как состоящие, так и не состоящие членами Организации Объединенных Наций, еще того не сделавшие, присоединиться к Протоколу, которым Организации Объединенных Наций передаются функции, принятые на себя Лигой Наций согласно Международной конвенции о рабстве 1926 г.;

4. *постановляет* назначить постоянного представителя Норвегии при Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Ганса Энгена докладчиком для составления краткой сводки информации, представленной согласно упомянутым выше резолюциям и настоящей резолюции, и любой другой информации по данному вопросу, поступившей от Международной организации труда, для ее рассмотрения на девятнадцатой сессии Совета;

5. *предлагает* Генеральному Секретарю включить в повестку дня девятнадцатой сессии Совета пункт о докладе, который будет представлен докладчиком;

6. *предлагает* специализированным учреждениям изучить относящиеся к их сфере деятельности меры, при помощи которых возможно будет упразднить рабство, сходные с рабством условия, а также все другие виды подневольного состояния, уделяя при этом особое внимание вопросу о методах международного сотрудничества для достижения этой цели.

789-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

B

Экономический и Социальный Совет,

принимая к сведению доклад⁴¹ Генерального Секретаря о его консультациях по вопросу о желательности

⁴¹ См. документ E/2540.

выработки дополнительной конвенции о рабстве и о ее возможном содержании,

принимая к сведению также, что правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии представило проект⁴² такой дополнительной конвенции,

учитывая замечания Руководящего органа Международного бюро труда, приведенные в документе E/2540/Add.3;

1. *постановляет* препроводить всем правительствам и Международной организации труда все проекты дополнительной конвенции о рабстве, которые поступят от правительств;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю поступить таким же образом с проектом, содержащимся в документе E/2540/Add.4;

3. *просит* все правительства и Международную организацию труда сообщить Генеральному Секретарю свои замечания по указанному проекту и по всем прочим проектам;

4. *предлагает* Генеральному Секретарю составить доклад относительно ответов, поступивших в соответствии с предыдущим пунктом, и представить его Совету для рассмотрения на его девятнадцатой сессии.

789-е пленарное заседание,
29 апреля 1954 года.

526 (XVII). Безгражданство

A

ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О СТАТУСЕ АПАТРИДОВ

Экономический и Социальный Совет,

отмечая, что в отношении некоторого числа лиц, не подпадающих под действие какого-либо внутреннего закона о гражданстве, применяется термин «апатриды»,

принимая во внимание, что в своей резолюции 429 (V) Генеральная Ассамблея постановила созвать Конференцию полномочных представителей для завершения выработки и для подписания как Конвенции о статусе беженцев, так и Протокола о статусе апатридов,

принимая во внимание, что на этой Конференции, происходившей в Женеве в июле 1951 года, была принята и открыта для подписания Конвенция о статусе беженцев, но что было постановлено не принимать решения относительно проекта протокола, который был передан для его дальнейшего изучения соответствующим органам Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание, что в своей резолюции 629 (VII) Генеральная Ассамблея поручила Генеральному Секретарю препроводить положения указанного проекта протокола всем правительствам, приглашенным принять участие в Конференции полномочных представителей, с просьбой сообщить свои замечания, и что в своих замечаниях многие правительства высказались за принятие и открытие для подписания пересмотренного текста,

принимая во внимание, что в той же резолюции 629 (VII) Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету принять, с учетом полу-

⁴² См. документ E/2540/Add.4.

ченных от правительств замечаний, все необходимые меры, чтобы открыть Протокол в той или иной его редакции для подписания, после того как Конвенция о статусе беженцев вступит в силу, и что Конвенция вступила в силу 22 апреля 1954 года,

по консультации с Генеральным Секретарем, как это предусматривается в резолюции 366 (IV) Генеральной Ассамблеи, утверждающей правила созыва международных конференций государств,

1. *постановляет*:

а) что должна быть созвана вторая Конференция полномочных представителей, в повестку дня которой войдут следующие вопросы:

i) пересмотр проекта протокола о статусе апатридов, с учетом положений Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и замечаний, высказанных заинтересованными правительствами;

ii) принятие пересмотренного текста Протокола и его открытие для подписания всеми государствами-членами Организации и не состоящими членами Организации государствами, которые были приглашены принять участие в первой Конференции полномочных представителей, состоявшейся в Женеве в 1951 году;

б) что на вторую Конференцию полномочных представителей следует пригласить все государства, которые были приглашены к участию в первой Конференции;

2. *порукает* Генеральному Секретарю принять все необходимые меры для созыва второй Конференции полномочных представителей в соответствии с положениями резолюции 366 (IV) Генеральной Ассамблеи и настоящей резолюции.

784-е пленарное заседание,
26 апреля 1954 года.

B

ПРОБЛЕМА БЕЗГРАЖДАНСТВА

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание резолюции 116 D (VI), 248 B (IX), 319 B (XI) (раздел III) и 352 (XII) Совета.

принимая к сведению доклад⁴³ Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции 352 (XII) Совета, а также имея в виду доклад⁴⁴ Комиссии международного права о работе ее пятой сессии,

считая, что причины безгражданства часто отличны от причин, дающих основание для признания статуса беженцев,

одобряет принципы, лежащие в основе работы Комиссии международного права, которая уделяет особое внимание выяснению причин безгражданства и вопросу об изменении внутреннего законодательства отдельных стран, необходимом для упразднения этих причин, и просит Комиссию продолжать свою работу, имеющую целью принятие эффективных международных соглашений, направленных на сокращение и упразднение безгражданства.

784-е пленарное заседание,
26 апреля 1954 года.

⁴³ См. документы E/2230, Add.1 и 2.

⁴⁴ См. документ A/2456.

527 (XVII). Признание и исполнение за границей алиментных обязательств

Экономический и Социальный Совет,

имея в виду свою резолюцию 390 Н (XIII), которой Генеральному Секретарю было поручено составить рабочий проект типовой конвенции или типового закона на началах взаимности, или проект как того, так и другого, и было поручено созвать комитет экспертов для разработки текста таких актов о признании и исполнении за границей алиментных обязательств,

рассмотрев доклад⁴⁵ Комитета экспертов по вопросу о признании и исполнении за границей алиментных обязательств,

приняв во внимание важность данного вопроса, о которой свидетельствует резолюция 734 (VIII) Генеральной Ассамблеи,

учитывая ценную работу социальных учреждений, поощряющих и облегчающих добровольное исполнение семейных обязательств, и результаты, достигнутые в установлении международной договоренности посредством двусторонних и региональных конвенций,

признавая юридические, социальные и экономические затруднения, которые должны быть преодолены для удовлетворения за границей требований об алиментах,

⁴⁵ См. документ E/АС.39/1.

1. поручает Генеральному Секретарю:

а) препроводить доклад Комитета экспертов правительствам для их информации и принятия таких мер, какие они сочтут подходящими;

б) консультировать членов Организации Объединенных Наций и те не состоящие членами Организации государства, которые являются членами любого из специализированных учреждений, относительно того, считают ли они желательным созыв конференции полномочных представителей для завершения составления Конвенции⁴⁶ об удовлетворении за границей требований об алиментах и намерены ли они принять участие в такой конференции;

в) доложить о результатах этой консультации не позднее чем на девятнадцатой сессии Совета;

2. рекомендует правительствам пользоваться текстом типовой Конвенции об исполнении за границей решений по алиментным делам [приложенной к настоящему] как руководством при составлении двусторонних международных договоров или единообразных законов, которые должны быть изданы отдельными государствами.

784-е пленарное заседание,
26 апреля 1954 года.

⁴⁶ Там же, приложение I.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТИПОВАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ИСПОЛНЕНИИ ЗАГРАНИЦЕЙ РЕШЕНИЙ ПО АЛИМЕНТНЫМ ДЕЛАМ^a

(выработана Комитетом экспертов по признанию и исполнению за границей алиментных обязательств, Женева, 28 августа 1952 г.)

ПРЕАМБУЛА

Признавая, что положение иждивенцев, оставленных без средств к существованию лицами, находящимися в других странах, создает острую с гуманной точки зрения проблему, и

признавая, что ведение судебных дел и взыскание за границей по алиментным требованиям связаны с серьезными юридическими и практическими трудностями, и

признавая, что необходимо, поэтому, облегчить производство на территории одной из Договаривающихся Сторон взысканий на основании судебных решений по алиментным делам, а равно и других подлежащих принудительному исполнению актов, вынесенных или совершенных на территории другой Договаривающейся Стороны, Договаривающиеся Стороны согласились соответственно, о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Определения

В настоящей Конвенции:

а) слова «решение по алиментному делу» означают любое судебное постановление любого суда (решение, определение, постановление, приказ или т. п.), или часть такого постановления, где какому-либо лицу предписывается уплата какой-либо денежной суммы или денежных сумм на содержание какого-либо иждивенца, состоявшегося по делу, возбужденному полностью или отчасти с целью взыскания по какому-либо алиментному обязательству, установленному законом той страны, где это постановление было вынесено;

^a См. документ E/АС.39/1, приложение II.

б) слово «суд» означает любой орган судебной власти, каково бы ни было его наименование, который вправе выносить решения по алиментным делам согласно действующему внутреннему закону;

в) слова «первоначальный суд» означают тот суд, которым вынесено данное решение по алиментному делу, а слова «суд, производящий взыскания» означают тот суд, к которому обращена просьба о взыскании на основании решения по алиментному делу;

г) слово «взыскатель» означает лицо, в пользу которого данное решение по алиментному делу было постановлено, а слово «должник» означает лицо, против которого было постановлено данное решение по алиментному делу.

СТАТЬЯ 2

Условия производства взыскания

1. На основании решения по алиментному делу, которое вынесено каким-либо судом на территории одной из Договаривающихся Сторон, производится взыскание на территории другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в настоящей Конвенции, если соблюдены следующие условия:

а) если согласно статье 3 настоящей Конвенции первоначальный суд обладал юрисдикцией;

б) если на основании указанного решения может производиться взыскание в стране первоначального суда;

в) если это решение не подлежит пересмотру в стране первоначального суда;

г) когда речь идет о заочном решении — если суд, производящий взыскания, удостоверился, что должник фактически достаточно заблаговременно получил извещение, чтобы выступить в свою защиту. Если суд, производящий взыскания, находит, что это требование не было выполнено, он может отказать в производстве взыскания, хотя бы соответствующее извещение и было вручено должнику согласно закону страны первоначального суда;

е) если указанное решение не противоречит какому-либо такому предшествующему решению, которое по закону страны суда, производящего взыскания, признается вошедшим в законную силу. В просьбе о производстве взыскания может быть отказано также, если до вынесения первоначальным судом указанного решения какое-либо дело по иску о том же предмете и между теми же сторонами уже находилось в производстве какого-либо суда той страны, где должно было бы быть произведено взыскание согласно данной просьбе;

г) если производство взыскания на основании данного решения не будет нарушением публичного порядка в стране суда, производящего взыскания.

2. Суд, производящий взыскания, разрешает производство взысканий также и на основании решений, подлежащих предварительному исполнению, и других предварительных решений, несмотря на то что такие решения не отвечают условию, указанному в пункте 1с, если соблюдены другие указанные в пункте 1 условия и производство взысканий по таким решениям допускается по закону страны суда, производящего взыскания.

СТАТЬЯ 3

Компетентные суды

Согласно настоящей Конвенции нижеследующие суды признаются имеющими право выносить решения по алиментным делам:

а) суды той страны, где проживал ответчик, когда было возбуждено дело;

б) суд, юрисдикцию которого ответчик признал положительно или выступив по существу дела без оговорки относительно юрисдикции.

СТАТЬЯ 4

Заявление с просьбой о взыскании

1. Для того чтобы на основании какого-либо решения по алиментному делу, вынесенного каким-либо судом на территории одной из Договаривающихся Сторон, было произведено взыскание на территории другой, заявление с просьбой о производстве взыскания на основании этого решения должно быть подано в суд, обладающий компетенцией в соответствии с законом страны, где должно быть произведено просимое взыскание.

2. Заявление должно сопровождаться:

а) заверенной копией решения по алиментному делу;

б) если это решение было вынесено заочно — заверенной копией уведомления о возбуждении дела и соответствующими документами, из которых было бы видно, что это уведомление было получено должником достаточно заблаговременно, чтобы он мог выступить в свою защиту.

с) заверенным переводом документов, упомянутых выше — в подпунктах а и б, если этого требует суд, производящий взыскания.

** Статьи 5 и 6 применимы к тем государствам, законами которых предусматривается экзекватура или регистрация. В тех случаях, когда такой порядок известен только одной из двух Договаривающихся Сторон, статьи 5 и 6 следует заменять следующей статьей:*

Статья 5

Взыскание на основании решений по алиментным делам

1. Если заявление в соответствии со статьей 4 подано в компетентный суд в [государстве А], то этот суд, удостоверившись, что данное решение по алиментному делу удовлетворяет условиям, установленным в статьях 2 и 3, разрешает исполнение этого решения в порядке экзекватуры или регистрации. Решение по алиментному делу, в отношении которого разрешена экзекватура или регистрация, имеет, с исключениями, указанными в статье 8, такие же силу и значение, какие оно имело бы, если бы было первоначально вынесено судом, производящим взыскания, и, в частности, на основании этого решения производится взыскание в том же порядке, что и на основании решений по алиментным делам, выносимым этим судом.

2. Если заявление в соответствии со статьей 4 подано в компетентный суд в [государстве В], то этот суд, удостоверившись,

3. Заявление должно быть подано взыскателем или от его имени непосредственно в суд, производящий взыскания, или через соответствующие, указанные в статье 13 органы власти страны суда, производящего взыскания. В последнем случае эти органы власти должны действовать без промедления.

СТАТЬЯ 5*

Выдача экзекватуры или регистрация

Если подано заявление в соответствии со статьей 4, то суд, производящий взыскания, удостоверившись, что данное решение по алиментному делу удовлетворяет условиям, установленным в статьях 2 и 3, разрешает исполнение этого решения в порядке экзекватуры или регистрации.

СТАТЬЯ 6*

Значение экзекватуры или регистрации

Решение по алиментному делу, в отношении которого разрешена экзекватура или регистрация, имеет, с исключениями, указанными в статье 8, такие же силу и значение, какие оно имело бы, если бы было первоначально вынесено судом, производящим взыскания, и, в частности, на основании этого решения производится взыскание в том же порядке, что и на основании решений по алиментным делам, выносимым этим судом.

СТАТЬЯ 7

Решения, подлежащие изменению, и решения, предусматривающие периодические платежи

1. С соблюдением постановлений пункта 2 статьи 9 взыскание на основании решения по алиментному делу должно быть произведено в соответствии со статьями 5 и 6**, даже если первоначальный суд имеет право изменять подлежащую уплате по этому решению сумму.

2. Если согласно вынесенному первоначальным судом решению по алиментному делу должник обязан производить периодические платежи, то суммы, сроки платежа которых уже наступили, и суммы, сроки платежа которых наступят в будущем, взыскиваются на основании этого решения в соответствии со статьями 5 и 6** в том же порядке, который соблюдался бы, если бы это решение было первоначально вынесено судом, производящим взыскания.

СТАТЬЯ 8

Изменение решения судом, производящим взыскания

1. Суд, которому подсуден данный должник, может, по заявлению, поданному этим должником или от его имени, или взыскателем или от имени взыскателя, внести такие изменения, какие этот суд признает необходимыми, в размер и сроки платежей по данному решению по алиментному делу.

что данное решение по алиментному делу удовлетворяет условиям, установленным в статьях 2 и 3, выносит новое решение, основанное на признании решения по алиментному делу, вынесенного первоначальным судом. На основании этого решения производится взыскание в соответствии с законом территории суда, производящего взыскания.

В тех случаях, когда ни экзекватура, ни порядок регистрации не знакомы ни одной из двух Договаривающихся Сторон, статьи 5 и 6 следует заменять следующей статьей:

Статья 5

Взыскание на основании решений по алиментным делам

Если подано заявление в соответствии со статьей 4, то суд, производящий взыскания, удостоверившись, что данное решение по алиментному делу удовлетворяет условиям, установленным в статьях 2 и 3, выносит новое решение, основанное на признании решения по алиментному делу, вынесенного первоначальным судом. На основании этого решения производится взыскание в соответствии с законом территории суда, производящего взыскания.

** В случаях, указанных в примечании *, слова «и 6» должны опускаться.

2. Никаким решением по алиментному делу, подлежащим исполнению в соответствии со статьями 5 и 6**, на должника не может быть возложена обязанность делать платежи, превышающие максимум (если таковой существует), допустимый по закону, действующему в стране суда, производящего взыскания.

СТАТЬЯ 9 Уведомления

1. Если суд, производящий взыскания, получает заявление с просьбой о производстве взыскания, этот суд уведомляет о том первоначальный суд через соответствующие органы власти, указанные в статье 13; кроме того, суд, производящий взыскания, уведомляет первоначальный суд об удовлетворении или отклонении этой просьбы и о всех изменениях, произведенных на основании статьи 8. Со своей стороны, первоначальный суд уведомляет суд, производящий взыскания, через соответствующие органы власти, указанные в статье 13, о любом изменении или об отмене соответствующего решения.

2. Первоначальный суд или суд, производящий взыскания, получив какое-либо уведомление в соответствии с предшествующим пунктом, принимает меры, какие признает необходимыми, в соответствии с законами своей страны.

СТАТЬЯ 10

Закон, регулирующий процесс

Процесс и порядок взыскания, если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, регулируются законом суда, производящего взыскания.

СТАТЬЯ 11

Изъятия и льготы

1. Взыскатели, проживающие или находящиеся на территории какой-либо из Договаривающихся Сторон, подчиняются тому же режиму и пользуются теми же изъятиями в отношении уплаты расходов и пошлин, связанных с любым производством на основании настоящей Конвенции, что и лица, проживающие на территории той другой Договаривающейся Стороны, где должно быть произведено просимое взыскание.

2. Если по закону страны данного суда требуется представление залога или иного обеспечения от лиц, проживающих или находящихся за границей, то взыскатели, проживающие или находящиеся на территории какой-либо из Договаривающихся Сторон, освобождаются от обязанности представления таковых в любом производстве на основании настоящей Конвенции.

3. Никаких сборов не взимается за засвидетельствование и оформление документов по какому бы то ни было производству на основании настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 12

Денежные переводы

1. Для обеспечения и ускорения свободного перевода из одного Договаривающегося Государства в другое сумм, подлежащих уплате по алиментным обязательствам, установленным в судебном порядке в судах любого Договаривающегося Государства, в случаях, предусмотренных в настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны обязуются, если существуют валютные ограничения, предоставлять таким переводам высший приоритет, существующий для денежных переводов.

2. Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право:
а) принимать необходимые меры для предотвращения перевода каких-либо сумм согласно пункту 1 для целей иных, чем добросовестные платежи по существующим алиментным обязательствам;
б) ограничивать суммы, которые могут переводиться согласно пункту 1, размерами, необходимыми для поддержания существования.

СТАТЬЯ 13

Назначение соответствующих органов власти

При ратификации настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны должны назначить соответствующие органы власти на своих территориях по принадлежности и поручить этим органам

выполнение функций, указанных в пункте 3 статьи 4 и в статье 9 настоящей Конвенции. Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о всех последующих изменениях в таких назначениях.

СТАТЬЯ 14

Взыскания по другим подлежащим понудительному исполнению актам

Договаривающиеся Стороны обязуются распространить вытекающие из настоящей Конвенции преимущества на акты такие, как распоряжения административных властей и арбитражные решения, которые не являются решениями по алиментным делам, но согласно которым должники обязаны производить платежи на содержание взыскателей, при условии, что такие акты подлежат понудительному исполнению на основании законов обеих Договаривающихся Сторон и что они удовлетворяют условиям, установленным в статьях 2 и 3.

СТАТЬЯ 15

Заявления, не основанные на настоящей Конвенции

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует взыскателю ссылаться на любые другие постановления, примененные к исполнению решений по делам об алиментах, в соответствии с внутренним правом страны суда, производящего взыскания или любой другой конвенции, действующей между Договаривающимися Сторонами.

СТАТЬЯ 16

Ратификация и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются в министерстве иностранных дел...

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день со дня депонирования второй ратификационной грамоты.

СТАТЬЯ 17

Денонсация

Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию письменным уведомлением другой. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения этого уведомления.

СТАТЬЯ 18

Разрешение споров

Любой спор, возникший между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не разрешен путем переговоров, передается по требованию любой Договаривающейся Стороны в Международный Суд или, если последний не имеет юрисдикции, арбитражу, назначенному Председателем Международного Суда, на решение, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином порядке урегулирования.

СТАТЬЯ 19

Языки и регистрация

1. ... тексты настоящей Конвенции являются равно аутентичными.

2. Настоящая Конвенция должна быть зарегистрирована у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

528 (XVII). Форма докладов специализированных учреждений

Экономический и Социальный Совет,

напоминая о своей резолюции 497 D (XVI) относительно системы представления докладов Организации Объединенных Наций специализированными учреждениями,

принимая во внимание замечания Административного комитета по координации, высказанные по этому

вопросу в его пятнадцатом докладе⁴⁷ согласно пожеланию Совета,

1. просит специализированные учреждения впредь до нового распоряжения в своих годовых докладах по-прежнему уделять особое внимание вопросам, перечисленным в пункте 1 резолюции 497 D (XVI);

2. предлагает Административному комитету по координации представить Совету на его восемнадцатой сессии предложения, имеющие целью сокращение числа и объема специальных докладов, требуемых органами Организации Объединенных Наций от специализированных учреждений, или публикацию этих докладов с более продолжительными интервалами.

758-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

529 (XVII). Неправительственные организации

A

ЗАЯВЛЕНИЯ И ПОВТОРНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СТАТУСА

I

Международные неправительственные организации

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад⁴⁸ своего Комитета по неправительственным организациям,

1. постановляет поместить в категорию В следующие организации:⁴⁹

Международную коллегия адвокатов

Международную комиссию по орошению и осушению

Международный совет по строительным изысканиям, исследованиям и документации

Международную палату молодежи;

2. постановляет перенести в категорию В следующие организации, значащиеся в настоящее время в списке неправительственных организаций, упомянутом в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Международную федерацию женщин-юристов

Лигу обществ Красного Креста;

3. поручает Генеральному Секретарю занести следующие организации в список неправительственных организаций, упомянутый в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Fédération internationale libre des déportés et internés de la résistance

Международный институт средних классов

Международную федерацию плантаторов оливковых деревьев

4. постановляет отклонить просьбу о перенесении из упомянутого списка в категорию «В» Международной федерации свободных журналистов (Центральной и Восточной Европы и прибалтийских и балканских стран).

759-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

⁴⁷ См. документ E/2512.

⁴⁸ См. документ E/2550.

⁴⁹ Организации, которым Совет, по рекомендации Комитета, не предоставил консультативного статуса или статус которых Совет не изменил, перечислены в приложении к докладу Комитета.

II

Национальные неправительственные организации

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад своего Комитета по неправительственным организациям и учитывая пункт 9 резолюции 288 В (X) Совета, по рекомендации правительств заинтересованных государств,

постановляет поместить в категорию «В» следующие организации:

Торговую палату Соединенных Штатов Америки (Соединенные Штаты Америки)

CARE (Кооперативное общество по денежным переводам из Америки в другие страны) (Соединенные Штаты Америки)

759-е пленарное заседание,
1 апреля 1954 года.

B

ПЕРЕСМОТР СТАТУСА НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев доклад⁵⁰ своего Комитета по неправительственным организациям,

1. постановляет лишить⁵¹ консультативного статуса категории «В» следующую организацию:

Международную демократическую федерацию женщин;

2. поручает Генеральному Секретарю занести следующие организации в список неправительственных организаций, упомянутый в пункте 17 резолюции 288 В (X) Совета:

Международную ассоциацию независимых предприятий, промыслов и ремесел

Международную транспортную федерацию

Постоянную международную ассоциацию конгрессов по судоходству.

764-е пленарное заседание,
6 апреля 1954 года.

530 (XVII). Выборы членов Комитета по неправительственным организациям

Экономический и Социальный Совет,

1. решает, в соответствии с правилом 89 своих правил процедуры, приостановить действие той части правила 82, которая относится к сроку выборов членов Комитета по неправительственным организациям:

2. передает правило 82 Совету для внесения в него на восемнадцатой сессии Совета поправки, необходимой для того, чтобы в правиле предусматривалось, что выборы членов указанного Комитета происходят ежегодно на возобновленной части второй очередной сессии.

757-е пленарное заседание,
31 марта 1954 года.

⁵⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, семнадцатая сессия. Приложения, пункт 20 повестки дня, документ E/2551.

⁵¹ Организации, статус которых Совет, по рекомендации Комитета, решил не изменять, перечислены в приложении к докладу Комитета.

ПРОЧИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ, ВЫНЕСЕННЫЕ СОВЕТОМ НА СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Прочие постановления, вынесенные Советом на семнадцатой сессии, приводятся ниже.

Выборы Председателя и заместителей Председателя на 1954 год

На 755-м заседании, состоявшемся 30 марта 1954 года, Совет избрал г-на Хуана И. Кука (Аргентина) Председателем Совета на 1954 год, и сэра Догласа Копланда (Австралия) и г-на Йижи Носека (Чехословакия), соответственно, первым и вторым заместителями Председателя.

Утверждение в должности членов функциональных комиссий Совета

На 791-м заседании, состоявшемся 30 апреля 1954 года, Советом были утверждены в должности следующие представители функциональных комиссий, назначенные соответствующими правительствами⁵²:

Комиссия по транспорту и связи

И. Г. Суязов (Союз Советских Социалистических Республик)

Капитан Аристидес Рохас (Венесуэла)

Фискальная комиссия

Г-н Кан Ли (Китай)

Г-н Хамди Озгурель (Турция)

Статистическая комиссия

Г-н Насролла Самии (Иран)

Комиссия по народонаселению

Профессор Ж. Мертенс (Бельгия)

Социальная комиссия

Д-р Габриель Гальвес (Аргентина)

Г-н Ф. Г. Роу (Австралия)

Г-н Шарль Роже (Бельгия)

Профессор Энрике Родригес-Фабрегат (Уругвай)

Комиссия по правам человека

Г-н Г. Ф. И. Витлам (Австралия)

Г-н Рудесиндо Ортега (Чили)

Г-н Ставрос Г. Руссос (Греция)

Г-н Раджешвар Даяль (Индия)

Д-р Абдул Вахид (Пакистан)

Г-н Вахап Асироглу (Турция)

⁵² См. документы E/2576 и Corr.1 и Add.1.

В. И. Саложников (Украинская Советская Социалистическая Республика)

Профессор Энрике Родригес-Фабрегат (Уругвай)

Комиссия по правам женщины

Доу Нгве Хин (Бирма)

Г-жа София Дембинская (Польша)

Профессор В. А. Фомина (Союз Советских Социалистических Республик)

Передача вопроса об исследованиях по вопросам внутренней миграции в Комиссию по народонаселению

На 758-м заседании, состоявшемся 1 апреля 1954 года, Совет, при обсуждении пункта 18 повестки дня, постановил передать вопрос об исследованиях по вопросам внутренней миграции в Комиссию по народонаселению.

Предварительная повестка дня восемнадцатой сессии Совета

На 791-м заседании, состоявшемся 30 апреля 1954 года, Совет рассмотрел предварительную повестку дня восемнадцатой сессии и постановил:

1. включить в предварительную повестку дня пункты, приведенные в документах E/2530/Rev.1 и E/2530/Rev.1/Add.1, за исключением пункта 12а «Рекомендации правительствам относительно применения специальных мер для защиты меньшинств»;

2. изменить формулировку пункта 12 следующим образом: «Доклад Генерального Секретаря о желательности созыва конференции неправительственных организаций, заинтересованных в искоренении предрасчетов и дискриминации (резолюция Совета 502 С (XVI))»;

3. рассматривать пункт 3 «Устранение препятствий, затрудняющих международную торговлю, и средства развития международных экономических связей» как подпункт с пункта 2 «Мировое экономическое положение»;

4. при рассмотрении пункта повестки дня «Жалобы на нарушения прав профсоюзов» рассмотреть проект резолюции А в документе E/L.601, рассмотрение которого было отложено на семнадцатой сессии;

5. просить Генерального Секретаря составить в сотрудничестве с членами Совета документ, по мере возможности показывающий, в каком порядке и приблизительно в какие сроки различные пункты предварительной повестки дня могут быть рассмотрены Советом на восемнадцатой сессии.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОВЕСТКА ДНЯ СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ СОВЕТА

Ниже следует предварительная повестка дня семнадцатой сессии, составленная в соответствии с правилами 10 и 11 правил процедуры:

1. Выборы Председателя и заместителей Председателя на 1954 год
(правило 20 правил процедуры).
2. Утверждение повестки дня сессии
(правило 14 правил процедуры).
3. Экономическое развитие малоразвитых стран:
 - а) доклад группы экспертов о международном соотношении цен
(пункт 6 резолюции 623 (VII) и раздел III резолюции 724 С (VIII) Генеральной Ассамблеи);
 - б) доклады Генерального Секретаря, представленные в соответствии с пунктом 7 резолюции 427 (XIV) Совета и с резолюцией 623 (VII) Генеральной Ассамблеи (рассмотрение этого пункта было отложено Советом на шестнадцатой сессии);
 - в) международный приток частного капитала для экономического развития малоразвитых стран
(пункт 2 резолюции 370 С (VII) и раздел II резолюции 724 С (VIII) Генеральной Ассамблеи);
 - д) земельная реформа: доклад Генерального Секретаря об ответах правительств на вопросник о земельной реформе (пункт 8 резолюции 370 (XIII) Совета и пункт 1 резолюции 625 А (VII) Генеральной Ассамблеи); доклад Генерального Секретаря о сельскохозяйственной кооперации (пункт 10 резолюции 370 (XIII) Совета).
4. Доклады Международного валютного фонда:
 - а) годовой доклад Фонда;
 - б) доклад Фонда в соответствии с резолюцией 483 С (XVI).
5. Доклад Международного банка реконструкции и развития.
6. Годовой доклад Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока.
7. Годовой доклад Экономической комиссии для Латинской Америки.
8. Вопрос о приеме в число членов региональных экономических комиссий государств, не состоящих членами Организации Объединенных Наций
(рассмотрение этого пункта было отложено Советом на шестнадцатой сессии).
9. Доклад Временного координационного комитета по международным товарным соглашениям относительно созыва группы специалистов по стали
(резолюция 462 В (XV) Совета).
10. Транспорт и связь:
 - а) протокол о единообразной системе дорожных знаков и сигналов: доклад Генерального Секретаря, представленный в соответствии с пунктом 6а резолюции 468 D (XV) Совета;
 - б) загрязнение морской воды: доклад Генерального Секретаря о новейших обстоятельствах в этом вопросе со времени принятия резолюции 468 В (XV) Совета;
 - в) положение с ратификацией Конвенции о Межправительственной консультативной организации по мореходству; доклад Генерального Секретаря о новейших обстоятельствах в этом вопросе со времени принятия резолюции 468 С (XV) Совета.
11. Расширенная программа технической помощи: доклад Комитета технической помощи
(резолюция 722 (VIII) Генеральной Ассамблеи).
12. Свобода информации
(резолюции 442 С (XIV), 442 Е (XIV) и 423 (XIV) Совета и резолюции 631 (VII), 633 (VII) и 736 А (VIII) Генеральной Ассамблеи):
 - а) доклад докладчика по вопросу о свободе информации;
 - б) поощрение и развитие независимых национальных информационных предприятий
(рассмотрение этих пунктов было отложено Советом на шестнадцатой сессии);
- с) производство и распределение газетной и печатной бумаги: доклад Генерального Секретаря, представленный в соответствии с резолюцией 423 (XIV) Совета.
13. Жалобы на нарушение прав профсоюзов
(резолюции 277 (X), 474 (XV) и 503 (XVI) Совета).
14. Принудительный труд: доклады Специального комитета по вопросу о принудительном труде
(резолюция 350 (XII) Совета и резолюция 740 (VIII) Генеральной Ассамблеи)
(рассмотрение этого пункта было отложено Советом на шестнадцатой сессии).
15. Рабство (резолюция 475 (XV) Совета):
 - а) доклад Генерального Секретаря о результатах консультаций по вопросу о желательности дополнительной конвенции о рабстве и о ее возможном содержании;
 - б) дополнительный доклад Генерального Секретаря, представленный в соответствии с пунктом 8 резолюции 475 (XV) Совета.
16. Безгражданство:
 - а) проект протокола о статусе апатридов
(резолюция 629 (VII) Генеральной Ассамблеи);
 - б) проблема безгражданства: объединенный доклад Генерального Секретаря, представленный в соответствии с резолюцией 352 (XII) Совета, и меморандум Генерального Секретаря о мерах, принятых Комиссией международного права.
17. Признание и исполнение заграничной алиментных обязательств
(резолюция 390 Н (XIII) Совета и резолюция 734 (VIII) Генеральной Ассамблеи)
(рассмотрение этого пункта было отложено Советом на пятнадцатой сессии).
18. Исследования по вопросам внутренней миграции
(резолюция 733 (VIII) Генеральной Ассамблеи).
19. Форма докладов специализированным учреждениям: доклад Административного комитета по координации, представленный в соответствии с резолюцией 497 D (XVI) Совета.
20. Неправительственные организации:
 - а) заявления и повторные заявления о предоставлении консультативного статуса;
 - б) пересмотр статуса неправительственных организаций
(резолюция 480 В II (XV) Совета);
 - в) заслушивание неправительственных организаций и заявления о заслушивании
(правила 84, 85 и 86 правил процедуры).
21. Структура и функционирование Совета и его комиссий
(резолюции 414 (XIII), 442 С (XIV), 443 (XIV) и 445 I (XIV) Совета и резолюция 735 (VII) Генеральной Ассамблеи).
22. Выборы членов Комитета по неправительственным организациям
(правило 82 правил процедуры).
23. Утверждение в должности членов функциональных комиссий Совета.
24. Финансовая сторона постановлений Совета
(правило 34 правил процедуры).
25. Рассмотрение предварительной повестки дня восемнадцатой сессии Совета
(правило 11 правил процедуры).

* * *

Следующие дополнительные пункты были включены в предварительную повестку дня в соответствии с правилом 13 правил процедуры:

26. Устранение препятствий, затрудняющих международную торговлю, и средства развития международных экономических связей (вопрос, предложенный Союзом Советских Социалистических Республик).

27. Проект конвенции об исполнении решений международных арбитражных судов (вопрос, предложенный Международной торговой палатой).

* * *

Совет рассмотрел приведенную выше повестку дня на 756-м и 757-м заседаниях, состоявшихся 30 и 31 марта 1954 года, и постановил:

1. включить в повестку дня пункт 27 (проект конвенции об исполнении решений международных арбитражных судов), при условии, что обсуждение этого вопроса ограничится его процедурной стороной;

2. отложить рассмотрение следующих вопросов до восемнадцатой сессии:

21. Структура и функционирование Совета и его комиссий;
22. Выборы членов Комитета по неправительственным организациям⁵³;

26. Устранение препятствий, затрудняющих международную торговлю, и средства развития международных экономических связей.

Совет утвердил приведенную выше повестку дня с изменениями, вызванными исключением пунктов 21, 22⁵³ и 26.

⁵³ См. резолюцию 530 (XVII) Совета.